



**UNIVERSIDAD
DE ANTIOQUIA**

Trabajo de investigación presentado como requisito parcial
para optar al título de:

Licenciada en Lenguas Extranjeras

Autora
Diana Isabel Osorio Galvis

Universidad de Antioquia
Escuela de Idiomas
Medellín, Colombia
2022



Titre courant : DÉVELOPPEMENT DE LA COMPÉTENCE ÉCRITE DES APPRENANTS DE FLE.

Développement de la compétence écrite des apprenants de FLE à partir de la création d'un poster.

Diana Isabel OSORIO GALVIS

Directrice de Projet de Recherche, Directrice de Mémoire de Recherche, Directrice de stage

Erica María GÓMEZ FLÓREZ

Titulaire d'un Master en Sciences du Langage

Medellín

Décembre, 2022

DÉVELOPPEMENT DE LA COMPÉTENCE ÉCRITE DES APPRENANTS DE FLE.

Résumé

Le présent travail de Recherche Action avait pour objectif principal de développer la compétence écrite des élèves débutants de Français Langue Étrangère, ci-après dénommé FLE, avec la création d'un poster comme produit final. Cette étude s'est déroulée à travers la méthodologie du Travail par Projets, de la main du cours de sciences naturelles de l'école étant le semis de grains l'activité principale. Le groupe visé était le niveau 8ème - 7, de l'école publique Antonio Derka, Santo Domingo. Grâce aux actions implémentées pendant le temps du stage, nous avons collecté des informations qui ont été sujet d'analyse et ont donnée des résultats enrichissants autour des thèmes tels que le Travail par Projets et son importance, le travail collaboratif et les défis d'enseigner le FLE dans ce contexte. Ces résultats invitent à la réflexion envers l'éducation publique, les divers contextes où elle s'implémente et les changements nécessaires pour s'améliorer, dès notre rôle comme professeurs et dès le domaine administratif scolaire.

Mots clés : compétence écrite en FLE, travail par projets, poster, potager.

DÉVELOPPEMENT DE LA COMPÉTENCE ÉCRITE DES APPRENANTS DE FLE.

Le présent mémoire est preuve d'un projet de Recherche Action mené dans le cadre du stage professionnel de l'année en cours à l'établissement d'enseignement public Antonio Derka Santo Domingo, de Medellín, en vue d'obtenir le diplôme de la Licence en Langues Étrangères de l'École de Langues, Université d'Antioquia.

DÉVELOPPEMENT DE LA COMPÉTENCE ÉCRITE DES APPRENANTS DE FLE.

Remerciements

Arriver à ce point de ma vie me rend vraiment heureuse et fière, il s'agit d'un des projets accomplis. Pour cette raison je pense à un mot : Merci.

Je remercie ma famille, ma mère Aracelly, mon père Germán, ma sœur Lina et mon compagnon de vie Gabriel, pour être toujours dans les moments de succès et d'échec, pour m'offrir un appui sans condition et faire confiance à moi.

Merci aux professeurs, qui ont partagé leurs connaissances avec moi, spécialement ma directrice de stage et professeurs coopérateurs, qui ont été une guide importante dans ce processus. Je remercie mes camarades de stage, qui m'ont partagé leurs expériences et ont contribué à ce projet.

Merci à mes camarades de l'université, que j'ai eu le plaisir de rencontrer et connaître en ce parcours, de qui je jouit leur amitié.

Chacun d'entre vous a contribué de manière significative à ce processus, tant sur le plan académique et émotionnel.

Je remercie Dieu pour vous mettre dans mon chemin de vie, je vous porte dans mon cœur.

Sommaire

Description du Contexte	7
Problématique	9
Question de Recherche	11
Objectifs	11
Objectif Général	11
Objectifs Spécifiques	12
Cadre Théorique.....	12
Compétence Écrite en FLE	12
Travail par Projets	13
Poster.....	14
Potager	14
Développement des Actions	15
Connaître les Caractéristiques de l'Apprentissage par Projets et des Posters.....	15
Cultiver un Potager des Plantes Médicinales à l'École.....	16
Travailler la Compétence Écrite à Travers les Caractéristiques des Plantes Médicinales	17
Présenter un Poster avec les Informations des Plantes Médicinales	18
Analyser l'Impact du Projet Mené	19
Méthodologie	20
Analyse de données.....	20
L'importance du travail par projets à l'Antonio Derka.....	21
Le travail en équipe comme contribution au développement personnel.....	23
Les défis de l'enseignement de FLE dans une école publique	24
Conclusions.....	26
Recommandations.....	27
Réflexion.....	27
Références.....	29
Annexes.....	31

Avant-Propos

Le programme de la Licence en Langues Étrangères, offert par l'École de Langues de L'Université d'Antioquia, a comme condition requise pour ses étudiants de mener à bien le stage dans une institution éducative pendant deux semestres académiques, les derniers du temps total du programme. Ce stage comprend une étape initiale de reconnaissance du contexte, une série d'observations au cours des deux semestres, un plan d'action initial et le déroulement des séances pour accomplir les actions proposées, la collecte des données et la présentation finale d'un mémoire de recherche où le stagiaire reflète le processus du travail fait, ses objectifs et les résultats obtenus.

Description du Contexte

L'Institution Éducative Antonio Derka Santo Domingo est une école publique située dans le nord-est de Medellín au quartier Santo Domingo Savio, communauté 1. Cette institution a été créée dans le cadre du programme "Medellín la más educada" le 6 mai 2008. L'école offre les niveaux préscolaire, élémentaire, secondaire, enseignement académique et technique ayant des conventions avec le Servicio Nacional de Aprendizaje (SENA) et l'éducation pour les adultes Ciclos Lectivos Especiales Integrados (CLEI). L'institution est composée par 4 sièges, deux qui offrent les niveaux de primaire appelés Antonio Derka et Carpinelo Amapolita ; et deux pour secondaire Antonio Derka - Santo Domingo et Santo Domingo Savio.

Concernant la philosophie de l'école, sa mission est le développement d'une éducation technique et académique de qualité, la formation des citoyens avec un sens d'humanité et des valeurs qui leur permettent de développer des projets de vie, de transformer leur réalité et de prendre soin de leur environnement. La vision visée pour l'année 2030, met l'emphase sur la construction d'une communauté éducative avec une formation intégrale, technique, scientifique et humaine. Cela grâce aux nouvelles technologies qui donnent lieu à l'innovation, à la recherche, au multiculturalisme, au leadership et à l'inclusion à travers des méthodes flexibles, pour après, avoir la possibilité d'accéder à l'éducation supérieur et le travail.

Antonio Derka - Santo Domingo est le siège central de l'école et le plus nouveau en termes de construction. Ce siège a des espaces pour la distraction des élèves et personnel tels qu'une bibliothèque, un terrain de sport, une cantine et un espace ouvert pour la communauté en général, où sont organisés des événements divers et qui offre une vue de la cité et des hamacs pour le repos. Pour ce qui est des ressources, l'école compte avec une salle d'anglais, qui avait

DÉVELOPPEMENT DE LA COMPÉTENCE ÉCRITE DES APPRENANTS DE FLE.

été équipée avec des ordinateurs, des livres et d'autres matériels. Cependant, elle a été fermée à cause des conditions d'humidité qui ont endommagé la structure.

Quant aux langues étrangères, la langue française est enseignée aux quelques groupes de l'école, mais elle ne fait pas partie du programme scolaire. Il s'agit d'une convention entre L'institution, POMA une entreprise privée d'origine française chargée du transport par câble qui appuie le projet à travers des ressources aux élèves de l'école, et l'Université d'Antioquia dont les stagiaires de la Licence en Langues Étrangères font le rapprochement à cette langue avec les élèves. L'anglais, au contraire, fait partie du programme académique de l'école et s'appuie sur un projet de bilinguisme qui a surgi en 2010, proposant des objectifs participatifs, collaboratifs, compétitifs, artistiques et communicationnels en cette langue.

Le cours d'anglais est planifié pour se dérouler pendant toute l'année scolaire, ayant comme objectifs principaux de fonder dans les élèves l'apprentissage de cette langue seconde en leur permettant d'être compétitifs dans une société changeante ; et de développer dans les élèves des compétences communicatives à travers la performance en contextes diverses en reconnaissant leur propre identité.

Le groupe visé dans cette étude a été 8-7 qui était enseigné dans le cours d'anglais deux fois par semaine, 2h les mercredis et 1h les vendredis. Ce groupe était composé par 34 élèves, 20 filles et 14 garçons âgés entre 12 et 14 ans. Il s'agissait d'un groupe très varié en termes de comportement et tempérament, ils jouissaient de faire d'activités diverses et travailler autant en groupe que de manière individuelle. La gestion de classe était un défi plutôt dans l'aspect de maintenir leur attention et le silence, néanmoins les élèves ont été respectueux avec les enseignants.

DÉVELOPPEMENT DE LA COMPÉTENCE ÉCRITE DES APPRENANTS DE FLE.

Le professeur chargé de ce cours était un traducteur d'anglais, français, espagnol de l'Université d'Antioquia, il a un parcours de 10 ans comme enseignant d'anglais. Les principes du professeur s'appuient sur le respect envers les élèves, établissant des limites sans perdre la bonne interaction avec eux. La méthodologie du cours se base principalement sur l'apprentissage par tâches et les contenus sont choisis en ayant comme support le plan académique du cours et la méthode English Please du Ministère de l'Éducation. Les classes en ce niveau sont planifiées pour aborder des thématiques basiques de la langue comme les activités quotidiennes, la présentation personnelle, etc. Les matériels utilisés sont le tableau, un appareil d'écoute (magnétophone) et les cahiers des élèves.

Problématique

Ce projet de recherche a été centré sur l'initiation au développement de la production écrite des apprenants de FLE, à partir de la création d'un potager écologique.

Le groupe 8-7 de l'Institution Éducative Antonio Derka était composé par 34 élèves, 20 filles et 14 garçons âgés entre 12 et 14 ans. Les résultats obtenus dans la collecte des informations à travers d'une enquête faite aux élèves (Annexe 1), a montré qu'ils aimaient faire des activités différentes en dehors de la salle de classe et la majorité jouissaient du cours de sciences naturelles. En plus, selon l'information collectée dans quelques journaux de bord (journal #1, 25/02/2022 et journal #3, 01/04/2022), les élèves semblaient motivés avec des activités contextualisées, ce qui a été très adéquat de travailler dans les espaces de leur école, spécifiquement dans le jardin potager dont ils pouvaient disposer. De même que, selon les valeurs institutionnelles qui visent à créer une conscience de connaître et prendre soin de

DÉVELOPPEMENT DE LA COMPÉTENCE ÉCRITE DES APPRENANTS DE FLE.

l'environnement, nous avons considéré important d'aborder ces thématiques avec les élèves à travers l'enseignement de la langue française.

Nous avons pu contacter deux professeures du cours de sciences naturelles pour parler du projet et de la disposition de l'espace à l'école pour en profiter. Selon leur expérience, elles ont proposé de travailler avec des plantes médicinales car elles étaient le type de plantes qui étaient cultivées dans le potager à ce moment-là. En outre, l'école travaillait sur l'implémentation de la méthodologie du travail par projets, étant ces plantes le sujet central à aborder à travers les différents cours obligatoires de l'école pour les niveaux de huitième. L'importance du sujet choisi pour cette implémentation était de créer de la conscience chez les élèves sur les bienfaits des plantes et de leur culture à la maison pour leur utilisation.

La méthodologie qui s'est adaptée aux objectifs du projet était le Travail par Projets, désormais TP, car elle permettait de travailler en groupes, d'assigner un rôle important à chaque participant et de donner lieu à la dimension multidisciplinaire, ayant un impact dans le contexte. De plus, d'après Richard Parker (2019) :

Le TP apporte à l'enseignement en classe une dimension authentique, d'une part, parce qu'il est facile d'établir un parallèle entre le problème et ce qui se passe dans le monde et, d'autre part, parce que les élèves sont mis au défi de collaborer, de communiquer et d'exercer leur pensée critique pour s'attaquer au problème. (p. 2)

Pour les raisons précédemment mentionnées, nous avons considéré que cette méthodologie servait à rapprocher les élèves à leur contexte scolaire, à connaître les espaces qu'ils fréquentaient et à acquérir un peu plus de connaissances sur l'environnement et les manières dont on pouvait en profiter en même temps qu'ils pouvaient se sentir motivés pour connaître la langue française et transmettre ce qu'ils ont appris en cette langue.

DÉVELOPPEMENT DE LA COMPÉTENCE ÉCRITE DES APPRENANTS DE FLE.

Comme nous avons pour objet le travail transversal de la langue française et l'environnement, nous avons trouvé important ce que Blin (2011) proposait : les apprentissages transversaux sont un lien entre la vie réelle et la formation en langues étrangères. En plus, elle affirme que selon le contexte, l'objectif n'est pas seulement d'explorer les éléments langagiers mais aussi d'analyser et de promouvoir des actions focalisées sur les aspects sociaux (p. 24). C'est pour cela qu'un projet transversal a eu un impact différent chez les élèves et a pu promouvoir leur motivation.

De manière générale, nous avons proposé les actions suivantes, qui seront détaillées plus tard, pour résoudre la problématique définie : travail en groupes pour le semis de grains et en prendre soin pour réussir à la croissance de la racine. Les élèves devaient documenter de manière écrite ce processus pour le cours de sciences naturelles (en espagnol) et commencer à créer le poster en langue française avec des informations importantes sur la plante comme produit final.

Question de Recherche

Comment la création d'un poster grâce au travail par projets dans une classe débutante de FLE peut-elle développer la compétence écrite ?

Objectifs

Objectif Général

Développer la compétence écrite des élèves débutants de FLE avec la création d'un poster à travers le travail par projets.

DÉVELOPPEMENT DE LA COMPÉTENCE ÉCRITE DES APPRENANTS DE FLE.

Objectifs Spécifiques

- Connaître les caractéristiques de l'apprentissage par projets et des posters.
- Cultiver un potager des plantes médicinales à l'école.
- Travailler la compétence écrite sur les caractéristiques des plantes médicinales.
- Présenter un poster avec les informations importantes des plantes médicinales.
- Analyser l'impact du projet mené, tenant compte du processus et des résultats obtenus.

Cadre Théorique

Compétence Écrite en FLE

Selon Saldanha (2015) “la production écrite est un processus récursif comportant plusieurs étapes : la création d'idées, la définition précise du sujet par l'organisation des idées au moyen de schéma, la rédaction, la révision, la correction, le partage et la diffusion” (p. 14).

L'objectif du projet était que les élèves aient l'opportunité de travailler au cours de ces étapes, donnant un apprentissage basique et permettant l'exploration et développement de la compétence en langue et d'autres connaissances telles que la compréhension des mots explorés. De plus, Ali (2020) affirme :

La production écrite, dans la recherche actuelle, implique que l'apprenant mette en œuvre un ensemble de stratégies qui consistent à réfléchir sur son processus d'apprentissage, à comprendre, organiser et à planifier sa production écrite en vue de faire des apprentissages, à s'autoréguler et à s'autocorriger. Ainsi, ces procédures sont mises en œuvre par l'apprenant avant, pendant et après l'apprentissage pour réguler, contrôler et évaluer son apprentissage (p. 16).

DÉVELOPPEMENT DE LA COMPÉTENCE ÉCRITE DES APPRENANTS DE FLE.

En outre, la production écrite va au-delà du processus en tant que tel, elle touche en même temps les aspects en relation avec l'environnement, le contexte social et culturel, la linguistique dans son sens complet, la motivation des apprenants et leurs habilités (Salah, 2017).

Travail par Projets

Cette approche prend une importance significative dans notre projet car elle permet de travailler deux champs en même temps, dans ce cas, français langue étrangère et les sciences naturelles dans leur forme basique mais authentique. Kokotsaki et al. (2016) définissent le TP comme “an active student-centered form of instruction which is characterised by students’ autonomy, constructive investigations, goal-setting, collaboration, communication and reflection within real-world practices” (p. 3). Tous ces aspects favorisent l’interaction des apprenants et leur sentiment d’appartenance de leur école, l’environnement et l’enrichissement des connaissances académiques et de vie.

Dans le contexte colombien, Hernández (2016) considère que “le TP a besoin sans doute d’une tâche interdisciplinaire, en pensant les enfants comme des êtres intégraux pour établir un processus d’action et de raisonnement transversal” (p. 34). Par ailleurs, cette autrice reflète l’importance d’intégrer l’apprentissage du français avec des aspects transversaux, tenant compte des intérêts, besoins, réalités et possibilités des élèves et professeurs (2016). À propos de ces aspects, l’idée de profiter des ressources naturelles à l’école était viable et très significative pour les élèves et tous les participants au projet, qui ont apporté leur connaissance et support.

DÉVELOPPEMENT DE LA COMPÉTENCE ÉCRITE DES APPRENANTS DE FLE.

Poster

Étant le produit final de notre projet, cet outil a rejoint les caractéristiques appropriées pour refléter le travail et le processus que les élèves ont développé, en plus, la compétence la plus forte abordée au projet.

Yaiche (2020) affirme que le poster est un terme emprunté de la langue anglaise, c'est un genre d'image considéré comme un support de publicité ou de propagande, destiné à être vu dans la rue et les lieux publics, imprimé sur papier ou sur toile, le poster se compose généralement d'une image et d'un texte bref, il a pour but d'exprimer une idée d'une manière pertinente et accrochante, dont le but a cessé d'être publicitaire et dont la fonction est décorative, éducative ou informative. (p. 27)

Cet outil a alors un caractère versatile et dynamique dans le projet mené entre les cours de sciences naturelles et français car il permet de transmettre un message important en peu de mots et d'images et, qui à la fin prend plus de signification pour les créateurs eux-mêmes et pour le public qui en a accès. Pour cette raison, nous avons choisi le poster comme un des produits finaux dans le cadre du TP implémenté à l'école, impliquant tous les cours du *Plan de área* et travaillant en commun envers les plantes médicinales.

Potager

Cette ressource liée à l'ambiance scolaire est pensée comme "une expérience éducative et dynamique dans laquelle les jeunes peuvent être impliqués à chacune des étapes" (Moffet, 2018). En plus, le potager est directement lié au contexte des apprenants et leur permet de connaître un style de vie différent.

Moffet (2018) affirme aussi que les potagers sont une ressource pédagogique qui peut se transformer pour favoriser le développement des compétences tels que la responsabilité, le sens

DÉVELOPPEMENT DE LA COMPÉTENCE ÉCRITE DES APPRENANTS DE FLE.

critique, l'être autonome ; les formes de vie saine comme l'alimentation et la conscience écologique ; et des savoirs comme les besoins, l'aspect social, les processus de l'environnement, etc.

Additionnellement, l'une des relations entre le processus de création d'un potager et l'éducation est décrite par Curnier (2014) comme la mise en œuvre des sentiments partagés comme l'empathie et le soin de l'environnement, tout en étant dans un espace sécurisé pour les apprenants. Cette relation disciplinaire favorise aussi la liberté et la créativité des élèves.

Le travail disciplinaire entre les cours de sciences naturelles et français a permis que les élèves aient travaillé en équipe dans les processus de cultivation et soin des plantes, reflétant ces valeurs mentionnées par les auteurs qui leur a permis de prendre conscience de la richesse des ressources naturelles sans être une action complexe et un peu de la diversité de l'environnement.

Développement des Actions

Ce développement s'est appuyé sur les objectifs de recherche précédemment proposés afin de les accomplir, tenant compte du temps que nous avons pu disposer, des ressources disponibles et du contexte éducatif des élèves de huitième année à l'intérieur et en dehors de l'institution.

Connaître les Caractéristiques de l'Apprentissage par Projets et des Posters

Les élèves ont été informés sur la manière dont le projet serait développé et ce qui était un poster comme produit final de leur travail.

Avant : La stagiaire a expliqué dans une séance la manière dont le projet serait déroulé pendant le semestre et l'objectif de le faire de manière transversale (travailler avec le projet déjà proposé par la professeure de sciences naturelles, ils devraient former les équipes, prendre soin

DÉVELOPPEMENT DE LA COMPÉTENCE ÉCRITE DES APPRENANTS DE FLE.

de leur propre plante, chercher les caractéristiques les plus importantes en espagnol et garder cette information, faire un poster à la fin). Ce sont les informations qui étaient données aux élèves, ils se sont montrés intéressés de travailler avec les plantes.

Pendant : Les élèves ont formé les équipes, résultant de 7 équipes de 4 à 5 participants. Au début, la stagiaire a expliqué les rôles que les élèves devaient accomplir et ils ont eu l'opportunité de choisir la personne chargée de chaque rôle. Chaque groupe a écrit les noms de ses participants et le rôle de chaque personne dans un papier qu'ils ont donné à la stagiaire (Annexe 2Annexe). Les rôles proposés étaient les suivants : chaque équipe devait prendre soin de leur plante et de chercher des informations importantes, trois personnes de l'équipe devaient dessiner le poster (écrire les informations qu'ils ont collectées) et deux devaient prendre des photos et chercher d'autres outils pour le décorer.

Après : La stagiaire a expliqué les caractéristiques d'un poster et elle-même a créé un d'une des plantes qu'elle a cultivées pour le montrer comme exemple guide aux élèves (Annexe 3). Elle a parlé des informations à inclure comme le nom des plantes, les caractéristiques, les bienfaits, des images, des dessins et la décoration.

Cultiver un Potager des Plantes Médicinales à l'École

Les plantes médicinales semées ont été : Romarin, Menthe, Mélisse, Origan, Rue, Camomille, Céleri.

Avant : La stagiaire a assigné une plante à chaque équipe et leur a donné les grains à cultiver. Dans le temps du cours de sciences naturelles et avec l'appui de la professeure de ce cours et de la stagiaire, les équipes ont reçu l'explication de l'activité à faire. En premier lieu, ils ont dû faire tremper les grains selon l'indication de la professeure. Après, ils ont marqué quatre petits bâtons par plante avec son nom et l'indication "con micorrizas" et "sin micorrizas" qui est

DÉVELOPPEMENT DE LA COMPÉTENCE ÉCRITE DES APPRENANTS DE FLE.

un engrais qui contient plus de nutriments ; ceci avec l'objectif de voir la différence entre terre et engrais pour la croissance des plantes. Ensuite, ils ont préparé la terre et l'engrais avec de l'eau et ont semé les grains, finalement ils ont ajouté les bâtons (Annexe 4).

Pendant : Les élèves ont continué avec le processus de s'occuper de la plante, à chaque séance de sciences ils ont arrosé les plantes (Annexe 5). De plus, ils ont enregistré l'avance de leurs plantes au cours du temps dans le portfolio créé en pro du TP à l'école.

Après : Les équipes ont désigné des petites brochures concernant des informations sur des éléments qui sont essentiels pour la croissance des plantes et ont destiné un espace pour français, où la stagiaire a donné de vocabulaire utile sur les plantes et pour la création des posters quelques semaines après (Annexe 6).

Travailler la Compétence Écrite à Travers les Caractéristiques des Plantes Médicinales

Les élèves ont exploré un vocabulaire simple concernant les plantes médicinales qu'ils travaillaient.

Avant : Pour connaître les noms des plantes cultivées en français, un jeu de mots cachés s'est déroulé. Les élèves ont dû couper un papier avec les lettres du nom de chaque plante (en français et en espagnol), chaque petit carré avait une lettre, une couleur et un numéro, les élèves ont collé chaque groupe de carrés en ordre suivant les numéros et là ils ont découvert les noms dans les deux langues (Annexe 7).

Pendant : La classe a révisé le vocabulaire des couleurs en faisant une activité d'accouplement dans un papier donné pour la stagiaire, qui a demandé aux élèves d'essayer de trouver le nom correct du couleur sans explication précédente et la majorité l'on fait parfaitement. Après, on a fait la correction au tableau et ensuite, pour pratiquer, on a fait le jeu

DÉVELOPPEMENT DE LA COMPÉTENCE ÉCRITE DES APPRENANTS DE FLE.

“Jacques dit” en groupes (rangs) où la majorité ont participé et ont démontré leur compréhension de ce vocabulaire.

Après : À cause du manque de temps, nous avons décidé d'omettre le vocabulaire des parties du corps et de donner lieu à ce des bienfaits car il était plus lié à tous les processus déjà menés (celle des parties du corps était pour compléter les bienfaits). Alors l'exploration des bienfaits des plantes médicinales pour la santé était à travers un jeu des mots cachés où ils ont dû chercher des mots différents en français et après les écrire en espagnol. (Annexe 8)

Dans une autre séance de classe, nous avons pu identifier le vocabulaire en relation avec les formes, les tailles et la texture. En premier lieu, nous avons montré seulement les images de ce vocabulaire en diapos et nous avons dit à voix haute leur noms. Ensuite, chaque élève a reçu une des fiches et ils ont dû rencontrer le camarade qui avait l'autre fiche qui complétait, soit le nom ou l'image. Quand les élèves ont trouvé leur camarade, ils ont écrit le nom en français et en espagnol au tableau (quelques-uns ont fait un petit dessin du mot) pour faire la liste et à la fin, ils ont écrit dans leurs cahiers ce vocabulaire, ajoutant une partie avec des mots spécifiques pour la forme des feuilles des plantes (Annexe 9).

Activité additionnelle : Comme partie du TP à l'école, les professeurs qui participent au projet ont planifié différentes visites au potager communautaire d'un quartier près de l'école. Nous sommes allés avec notre groupe et un autre pour connaître l'histoire du potager et les types des plantes et nourriture que les personnes en charge cultivent. Nous sommes entrés que pour recevoir les informations, qui ont été significatives pour les élèves (Annexe 10).

Présenter un Poster avec les Informations des Plantes Médicinales

Les élèves ont créé un produit final pour montrer le travail fait.

DÉVELOPPEMENT DE LA COMPÉTENCE ÉCRITE DES APPRENANTS DE FLE.

Avant : Nous avons donné les indications aux élèves concernant les informations à inclure dans le poster : le nom de la plante, le surnom, les caractéristiques (forme, taille, texture, couleurs) et les bienfaits. Nous avons aussi écrit un exemple guide dans le tableau pendant la séance.

Pendant : Les groupes ont reçu les matériels pour créer les posters (papiers kraft, marqueurs, peintures, images des plantes). Nous les avons aidés en répondant aux questions et en donnant des explications spécifiques sur les informations de chaque plante (Annexe 11).

Après : À la fin, les groupes qui ont fait les posters les ont exposés dans les espaces de l'école, en compagnie des tous les travaux qu'ils ont fait dans les autres cours qui ont participé du TP de l'école. (Annexe 12).

Analyser l'Impact du Projet Mené

Toutes les informations collectées ont été analysées pour déterminer l'impact du travail fait.

Avant : Les élèves ont rempli une enquête finale, avec l'objectif de connaître leur expérience pendant le projet et avec la création du produit final, cette information était pour comparer leur perception au début de l'année (l'enquête initiale).

Pendant : La stagiaire a fait la triangulation des évidences collectées dans les journaux de bord, les enquêtes et les actions proposées et déroulées.

Après : Des conclusions ont aidé à compiler les informations, résultats et l'expérience du processus.

Méthodologie

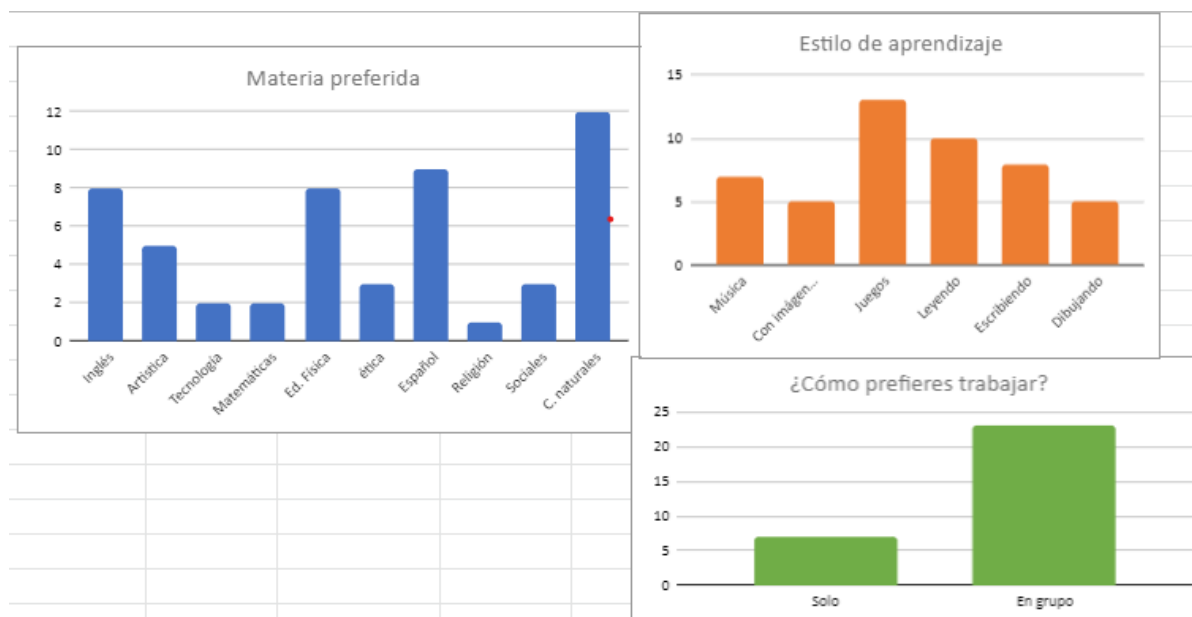
La méthodologie utilisée au cours de cette étude et pour l'analyse des données collectées est la recherche-action (RA) qui permet au chercheur, selon Catroux (2002) d'apprendre à identifier les besoins des participants dans leur contexte, maintenant une interaction qui permet d'atteindre les objectifs visant la résolution d'un problème ou l'implémentation des stratégies d'apprentissage. Avec le groupe participant nous avons pensé à la création d'un poster pour développer la compétence écrite en français en même temps nous avons travaillé dans la cultivation d'un potager à l'école. Tenant compte de ces aspects et des objectifs à atteindre, le processus de la RA nous a permis de développer, collecter et analyser les informations nécessaires pour mettre en œuvre ce travail.

Analyse de données

Une première enquête menée aux élèves a permis de connaître un peu leurs goûts concernant les matières préférées à l'école, leur style d'apprentissage et la modalité du travail pour dérouler des activités scolaires. Selon les réponses obtenues, nous avons pu identifier les plus importants, tels que le cours de sciences naturelles et le travail en équipe comme préféré pour la majorité, et une variété de styles pour apprendre (tableau 1).

Tableau 1

DÉVELOPPEMENT DE LA COMPÉTENCE ÉCRITE DES APPRENANTS DE FLE.



Basés sur ces résultats, nous avons mené le cours de français et le projet de recherche.

Les instruments utilisés pour la collecte et analyse des données étaient les journaux de bord, deux enquêtes (une au début de l'année et une autre à la fin) et les actions mises en œuvre. En prenant comme référence les étapes décrites par Burns (2009), les données ont été collectées à l'aide des instruments mentionnés ci-dessus, analysées dans le but de découvrir des tendances et des catégories par le biais de la triangulation, et enfin les interprétations nécessaires ont été développées pour atteindre l'objectif de cette étude. Nous présentons à continuation les trois aspects qui ont pris d'importance au cours de ce travail et qui ont été notre objet d'analyse :

L'importance du travail par projets à l'Antonio Derka

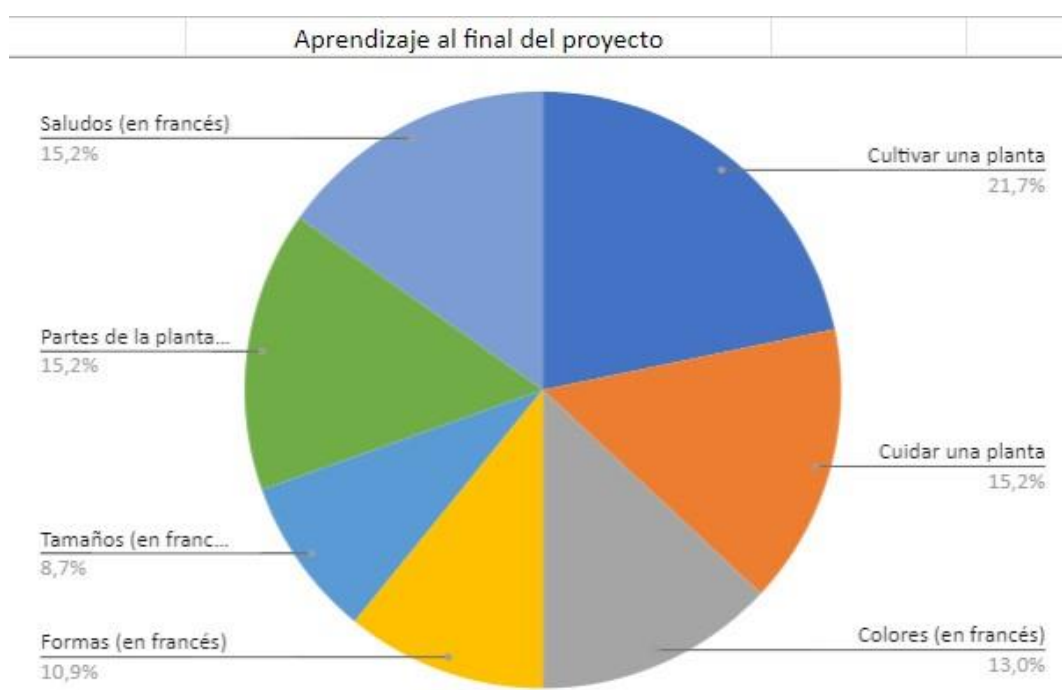
Au début, quand nous avons proposé le projet transversal au groupe, ils se sont montrés surpris et expectatifs. À la fin, les résultats ont démontré l'impact dans leur apprentissage.

Pendant les activités en lien direct avec le projet, nous avons pu identifier un engagement plus fort des élèves, spécialement le jour de semis de grains où tous les élèves ont participé dans leurs équipes et avec la plante assignée, comme était indiqué dans le journal de ce

DÉVELOPPEMENT DE LA COMPÉTENCE ÉCRITE DES APPRENANTS DE FLE.

jour-là “Tout s'est très bien passé dans cette activité, les élèves semblaient très intéressés et participatifs dans leurs groupes avec le processus de cultivation. Seulement un groupe ne voulait pas faire beaucoup, mais j'étais attentive de leur “pousser” un peu pour faire l'activité, à la fin ils ont aussi cultivé.” (journal #14, 09/09/2022). Les apprenants ont démontré et exprimé à travers la deuxième enquête, un apprentissage plus significatif dans les activités en relation avec la plante, spécifiquement, la cultivation (tableau 2).

Tableau 2



Ils ont aussi apprécié le travail avec les plantes car ils ont appris sur leurs usages et bienfaits, des informations importantes selon l'environnement du quartier, ils ont manifesté : “tienen muchos usos”, “combaten enfermedades”, “sirven para cocinar” (réponses de l'Annexe 13).

La majorité des élèves ont très bien travaillé, ils ont démontré un intérêt pour tout le processus de cultivation des grains, leur soin et l'apprentissage du vocabulaire en français sur cette thématique. En fait, ces activités de français ont donné plus de motivation aux élèves quand

DÉVELOPPEMENT DE LA COMPÉTENCE ÉCRITE DES APPRENANTS DE FLE.

elles touchaient des sujets transversaux, avec le cours de sciences naturelles. Additionnellement, la manière dont ces activités se sont déroulées ont aussi affecté de façon positive la participation des élèves. L'enquête 2 nous a permis d'identifier les types d'activités préférées : *“juegos de competencias, sopas de letras”*.

Ce projet de recherche s'est uni avec la proposition du TP de l'école et a permis aux élèves de trouver plus de signification pour chaque matière à travers l'apprentissage des plantes médicinales. Selon ces résultats, nous pouvons constater que le TP peut beaucoup apporter à l'apprentissage significatif et donne une vision plus vaste des éléments importants de chaque cours et de la variété de possibilités d'aborder des contenus des manières plus agréables. L'autre point positif est en lien avec les thématiques contextualisées, qui sont proches de la réalité des apprenants et leur permettent d'interpréter le monde depuis différentes perspectives et d'une manière collaborative.

Le travail en équipe comme contribution au développement personnel

Dans les activités menées en équipe, les élèves montraient plus de participation parce qu'ils travaillaient avec l'exemple des camarades de l'équipe, et entre eux se sont motivés à apporter dans les travaux assignés. Comme indiqué dans différents journaux de bord, où les activités se sont déroulées en équipe, nous avons décrit leur performance “ 3 rangs sur 6 ont eu une très bonne participation, ils participent en pro de l'équipe” (journal #15, 28/09/2022), “Ils ont très bien travaillé entre pairs dans la partie d'accouplement et après dans la liste au tableau” (journal #17, 26/10/2022). Additionnellement, la description de développement des actions indique les travaux faits par les équipes au cours du projet “ils ont enregistré l'avance de leurs plantes au cours du temps dans le portfolio créé en pro du TP à l'école” et “ Les équipes ont désigné des petites brochures concernant des informations sur des éléments qui sont essentiels

DÉVELOPPEMENT DE LA COMPÉTENCE ÉCRITE DES APPRENANTS DE FLE.

pour la croissance des plantes et ont destiné un espace montrant le vocabulaire de français”

(action 2).

Une autre source d’information qui nous indique l’importance du travail en équipe sont les réponses des enquêtes, dans la première, la majorité d’élèves ont dit qu’ils préféreraient de travailler en groupe et, dans la deuxième, ils ont exprimé leurs sentiments envers le travail fait dans les équipes qu’ils avaient choisi. Nous ajoutons ici quelques réponses qui illustrent les sentiments des élèves : *“nos comunicamos en equipo”, “puede tener amigos”, “trabajamos juntos”, “aprendimos a ser más responsables y a pensar en el resto del equipo”, “entre todos nos ayudamos”, “más rendimiento y paciencia”, “nos comunicamos más”, “me divertí mucho”, “entre todos nos ayudamos y hacemos el trabajo más rápido”*. Ces informations élucident les bienfaits du travail en équipe et la conscience prise par les apprenants, qui contribue à l’amélioration des interactions entre pairs et à leur future vie académique et de travail.

Les défis de l'enseignement de FLE dans une école publique

Malgré l’intérêt que les élèves ont montré au début, cette expérience d’enseigner le français dans une école publique nous a permis de nous rendre compte de toutes les complexités autour de cette situation. Par exemple la discontinuité des cours, le manque de matériaux, et la peu motivation des élèves. Ces situations sont évidentes spécialement dans les journaux de bord, où nous avons pu décrire chaque moment qui affectait le déroulement des cours.

Pour commencer, une diversité des situations à l’intérieur et à l’extérieur de l’école touchaient directement la normalité des classes, alors nous avons dû être flexibles avec beaucoup de plans du cours pour progresser de certaine manière, par exemple pour pouvoir avancer dans la compétence lexical en français, nous avons dû demander du temps d’un autre cours : “Il s’agissait d’une activité presque improvisée, la raison c’est pour la perte de classe toute la semaine, alors la

DÉVELOPPEMENT DE LA COMPÉTENCE ÉCRITE DES APPRENANTS DE FLE.

stagiaire a dû demander quelques minutes du cours de sciences pour avancer au moins dans ce vocabulaire. Le temps du cours n'était qu'une heure alors la professeure de sciences avait besoin aussi d'un peu du temps de cette séance. C'était partagé entre les deux." (journal #16, 21/10/2022), "Quelques élèves n'ont pas gardé le papier de la classe précédente où ils ont écrit et la majorité n'avait pas le cahier de français là-bas. Peut-être à cause d'avoir perdu deux semaines de classe" (journal #9, 08/06/2022). De plus, dans les actions nous avons expliqué "à cause du manque de temps, on a décidé d'omettre le vocabulaire des parties du corps et de donner lieu à ce des bienfaits".

Concernant la motivation, c'était très difficile de réussir à avoir l'engagement de tous les élèves dans les activités. Dès le début des cours nous avons pu mettre en évidence ces situations basées sur les observations : "Pas tout le monde travaille dans les activités, il y a des jours où ils sont plus paresseux. Il est un peu difficile d'encourager la participation sérieuse des élèves" (journal #6, 04/05/2022), "À la fin de l'activité, que je leur ai demandé d'écrire dans leurs cahiers, la majorité n'ont rien fait. (journal #17, 26/10/2022), "Avant d'expliquer l'activité et avoir commencé, j'ai dû réexpliquer parce que les élèves ne font pas d'attention suffisante aux explications, quelques-uns ne parlent pas à voix haute, mais sont en train de faire d'autres choses" (journal #8, 18/05/2022). À ce propos, notre analyse s'incline à déterminer que l'une des raisons de ces comportements est le manque d'un lien entre le cours de français et une note, comme le reste des cours à l'école. La différence d'attitude entre le cours observé (anglais) et celui de français était évidente, les élèves se montraient plus engagés si la finalité du travail avait une note pour leur parcours académique.

En outre, la difficulté de les encourager à écrire dans leur cahiers les informations données sur les contenus de français, par exemple : "Beaucoup d'élèves ne font pas l'activité ni

DÉVELOPPEMENT DE LA COMPÉTENCE ÉCRITE DES APPRENANTS DE FLE.

écrivent pas au cahier, je travaille avec ceux qui veulent le faire (journal #10, 27/07/2022),
“Comme la majorité n’écrit pas, ils ne retiennent rien de ce que j’explique, je leur demande d’écrire dans le cahier d’anglais, mais je ne peux pas supplier” (journal #11, 3/08/2022),
“Comme ils n’écrit pas, ils n’ont pas un support pour se souvenir des contenus” (journal #12, 3/08/2022). Comme enseignants, nous devons chercher toutes les manières possibles pour rendre des cours agréables, qui motivent les élèves malgré la difficulté que cela représente la majorité du temps. Cependant, nous pensons qu’au cours du temps nous commençons à connaître un peu plus les élèves et cela ouvre les portes à d’autres rapprochements plus conformes avec leurs besoins, qui sont un point vital dans l’éducation.

Conclusions

À partir de l’analyse précédente, nous pouvons souligner en premier lieu l’impact positif du TP chez les élèves participants de l’étude, spécialement, leur rapprochement avec les plantes médicinales et leurs utilités, étant si important dans leur environnement du quartier où il y a une diversité de potagers communautaires pour le maintien propre. Les élèves ont aussi eu l’opportunité de connaître quelques aspects du français, lesquels ont été connectés avec les plantes.

En deuxième lieu, le travail en équipe a été productif et enrichissant pour les élèves, soulignant les valeurs de la communication, la responsabilité et l’amitié ; des aspects qui renforcent l’importance du travail collaboratif dans la vie des apprenants.

Finalement, les résultats pointent aux enjeux qui comprennent enseigner le FLE dans ce contexte, à cause de problématiques, différents sujets difficiles à contrôler et d’autres qui requièrent de la patience et de la constance, comme renforcer la motivation des élèves.

DÉVELOPPEMENT DE LA COMPÉTENCE ÉCRITE DES APPRENANTS DE FLE.

Pourtant, ces résultats nous ont permis de clarifier la question principale de l'étude qui pointait à savoir comment la création d'un poster grâce au TP dans une classe débutante de FLE pouvait développer la compétence écrite. Étant un défi, nous avons pu rapprocher les élèves à cette langue, plutôt à travers l'écriture d'accord avec leur niveau. Nous pensons que pour obtenir de meilleurs résultats, il était indispensable d'avoir plus de temps pour en profiter, situation qui peut changer avec l'aide des administrateurs à l'école et la disposition des stagiaires et apprenants.

Recommandations

La décision initiale de développer le stage de recherche dans cet espace était impulsée par un souhait d'aborder la langue française dans le contexte d'éducation publique, pouvoir partager ces connaissances. Cependant, nous n'étions pas conscients de la réalité et des difficultés futures. Si vous décidez de travailler dans un contexte similaire, vous devez tenir en compte la diversité des situations qui peuvent arriver, affectant directement le travail de recherche. Malgré toutes les expériences et l'apprentissage non planifiés que nous avons obtenus dans ce processus, nous avons dû être vraiment flexibles et ouverts dans la planification et les changements nécessaires pour pouvoir mener à bien cette condition légale de la Licence, le mémoire de recherche.

Il ne signifie pas que dans un autre contexte tout est parfait, mais nous devons savoir que dans l'ambiance publique, il est plus constant d'avoir des situations qui affectent un bon processus académique.

Réflexion

Au cours de ce temps de stage, j'ai pu bien comprendre la flexibilité de la vie et, par conséquent, les transformations qui ont lieu dans les situations planifiées. Au début du stage je

DÉVELOPPEMENT DE LA COMPÉTENCE ÉCRITE DES APPRENANTS DE FLE.

me sentais nerveuse et à la fois expectante pour la nouvelle expérience d'enseigner le français dans une école publique. Dès le début, j'ai identifié la complexité du contexte, en premier lieu en dehors de l'école avec les problèmes de sécurité pour tous les habitants de cette zone, de plus, dans cet environnement où le français n'est pas un cours obligatoire à l'école, il est un peu difficile d'encourager la participation sérieuse des élèves. Durant le développement des plans et la mise en place des cours de français, il y avait plusieurs situations qui nous ont obligé à nous adapter et à prendre des actions décisives concernant le déroulement du projet de mémoire. Je dois dire que tous ces événements ont changé la perspective initiale et ont touché fortement mes sentiments envers la profession d'enseignant.

La frustration était ma constante après presque tous les cours que j'ai pu mener, cette sensation m'a permis de penser et me repenser en différents aspects de vie, plus loin de l'académie. Cependant ce sentiment m'a aussi permis de plus valoriser et reconnaître le travail des enseignants actuels des écoles publiques, plus spécifiquement, des deux professeurs qui ont travaillé avec moi pendant ce processus. Il ne s'agit pas d'un travail facile, il requiert de l'amour et de l'engagement pour le mener de la meilleure façon possible, sans affecter négativement les élèves et la santé physique et mentale propre comme enseignants.

Références

- Ali, A. (2020). Conception d'un dispositif hypermédiatique pour développer quelques compétences de la production écrite en FLE. *Journal of Education*. Volume (68), 1–35. DOI: 10.12816/EDUSOHAG. 2020. 70636
- Blin, B. (2011). Thèmes transversaux et apprentissage des langues. *L'environnement par et pour les langues*, Volumen(4), 22 - 28. https://www.aplv-languesmodernes.org/spip.php?action=accéder_document&arg=2558&cle=348dd0aa9ee451996b7b7f48759e820ed6b445a6&file=pdf%2F2011-4_blin.pdf
- Burns, A. (2009). Action research in second language teacher education. _The Cambridge guide to second language teacher education_, 289-297.
- Catroux, M. (2002). Introduction à la recherche-action : modalités d'une démarche théorique centrée sur la pratique. *Recherche et pratiques pédagogiques en langues de spécialité* [En ligne], 11 (3), 8-20 | 2002, mis en ligne le 16 mars 2014, consulté le 04 octobre 2022. URL : <http://journals.openedition.org/apliut/4276> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/apliut.4276>
- Curnier, D. (2014). Jardins scolaires : effet de mode ou outil idéal pour une éducation en vue d'un développement durable ?. *Haute Ecole Pédagogique Vaud*. https://www.education21.ch/sites/default/files/uploads/pdf_fr/Formation/memoire_curnier_2014_vf_reduit.pdf
- Hernández Ronderos, A. V. (2016). J'aime l'eau. Renforcement de la compétence communicative pragmatique en FLE à travers l'apprentissage par projets. <http://repository.pedagogica.edu.co/bitstream/handle/20.500.12209/17006/TE-19838.pdf?sequence=1&isAllowed=y>
- Kokotsaki D, Menzies V, Wiggins A.(2016). Project-based learning: A review of the literature. *Improving Schools*. 19(3):267-277. <https://doi.org/10.1177/1365480216659733>

DÉVELOPPEMENT DE LA COMPÉTENCE ÉCRITE DES APPRENANTS DE FLE.

Moffet, J. (25 octobre 2018). Jardins pédagogiques: plus de 20 opportunités d'apprentissage à

expérimenter. *Centdegres*. <https://centdegres.ca/ressources/jardins-pedagogiques-plus-de-20-opportunités-d-apprentissage-a-experimenter>

Parker, R. (2019). L'apprentissage par projet et son intégration en classe. *TA@l'école*.

[https://www.taalecole.ca/lapprentissage-par-projet-et-son-integration-en-classe/#:~:text=L'apprentissage%20par%20projet%20\(AP,%2C%20int%C3%A9ressant%20et%20complexe%20%C2%BB%20\(Buck](https://www.taalecole.ca/lapprentissage-par-projet-et-son-integration-en-classe/#:~:text=L'apprentissage%20par%20projet%20(AP,%2C%20int%C3%A9ressant%20et%20complexe%20%C2%BB%20(Buck)

Salah, Aly (2017). Le développement de la compétence de l'écrit aux apprenants du fle: besoins

langagiers et linguistiques. (16) 151-158. <http://scf-lsa.info/wp-content/uploads/2018/02/16-Wael-Salah-Hussein-Aly.pdf>

Saldanha, Z. (2015). Production écrite en FLE des étudiants de la 1re année de Linguistique /

Français de l'ISCED de Lubango. *Littératures*. HAL Id : dumas-01135096, version 1

<https://dumas.ccsd.cnrs.fr/dumas-01135096/document>

Yaiche, A. (2020). L'impact du poster didactique sur l'enseignement/apprentissage du

vocabulaire en classe de FLE (cas de la 4ème année primaire). http://archives.univ-biskra.dz/bitstream/123456789/16244/1/YAICHE_ASMA.pdf

Annexes**Annexe 1**

Conociendo los estudiantes

Nombre:

1. ¿De qué manera aprendes mejor en el colegio? Elige una o varias opciones

- Música
- Con imágenes
- Juegos
- Leyendo
- Escribiendo
- Dibujando

Otro: _____

2. ¿Cuál es la materia (o materias) que más disfrutas en el colegio?

3. ¿Cuál actividad (o actividades) es la que más disfrutas en el tiempo libre?

4. ¿Cuáles consideras que son tus habilidades? Elige una o varias opciones

- Deporte
- Baile
- Dibujo
- Pintura
- Canto

Otro: _____

5. ¿Te gusta algún idioma extranjero? ¿cuál?

6. ¿Qué música te gusta y cuál es tu cantante preferido?

7. ¿Te gusta trabajar solo/a o en grupo?

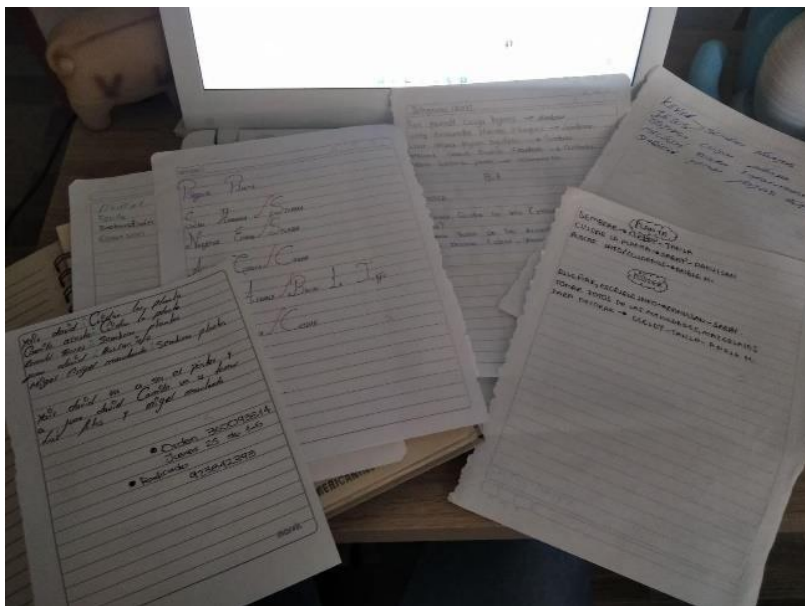
8. ¿Sobre qué tema te gusta hablar con la demás gente? por ejemplo fútbol, baile, dibujo, música, series, libros, gente famosa, comida...¿y de qué tipo?

9. Sobre el curso de francés:

¿Qué actividades te gustaría que se realizaran en la clase de francés?

DÉVELOPPEMENT DE LA COMPÉTENCE ÉCRITE DES APPRENANTS DE FLE.

Annexe 2

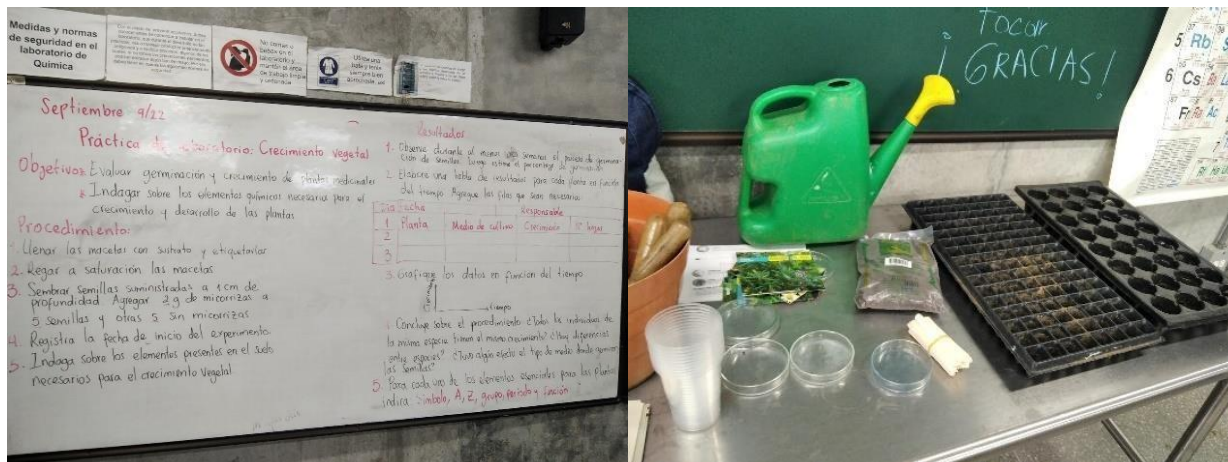


Annexe 3



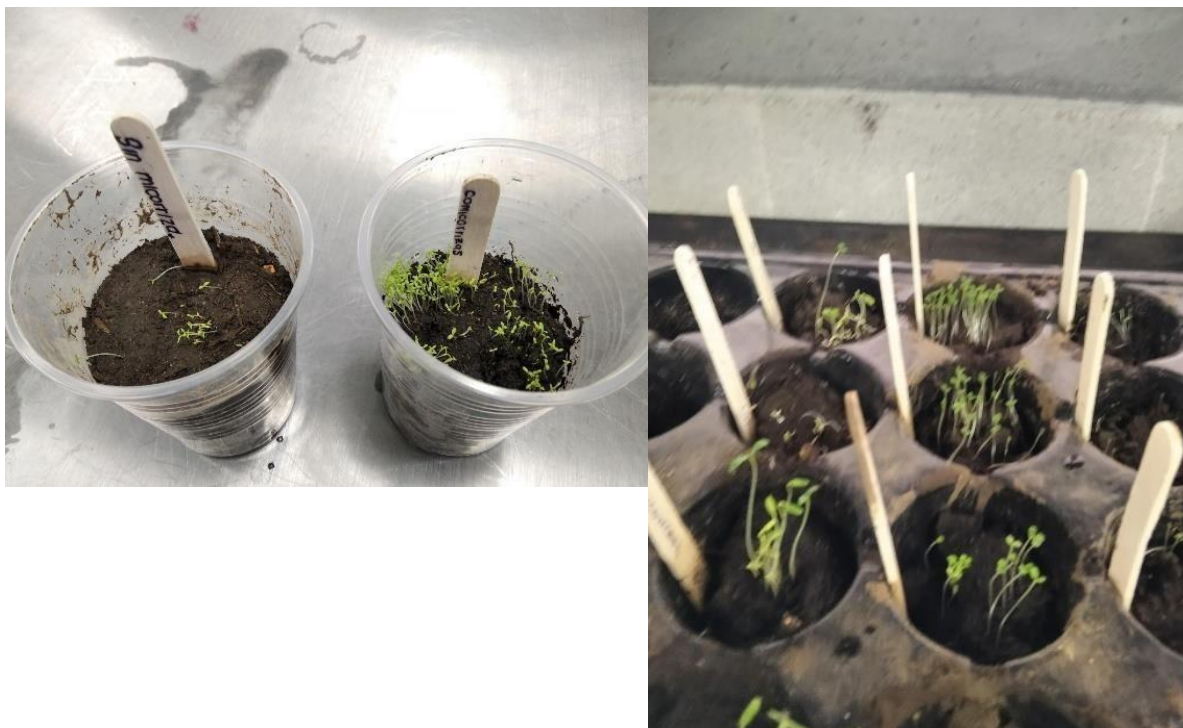
DÉVELOPPEMENT DE LA COMPÉTENCE ÉCRITE DES APPRENANTS DE FLE.

Annexe 2

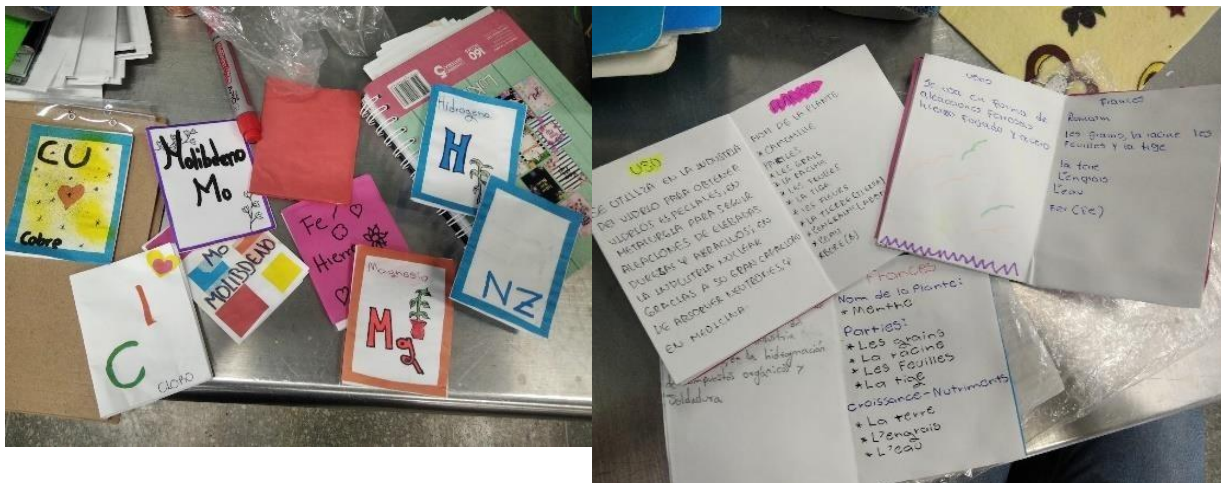


DÉVELOPPEMENT DE LA COMPÉTENCE ÉCRITE DES APPRENANTS DE FLE.

Annexe 2

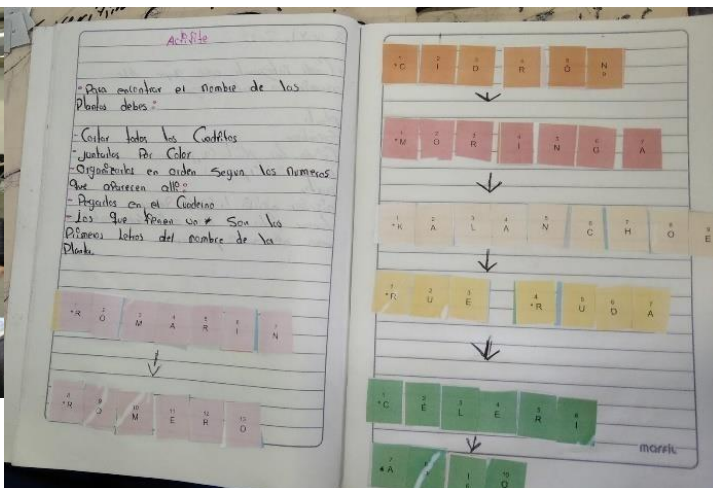


Annexe 6

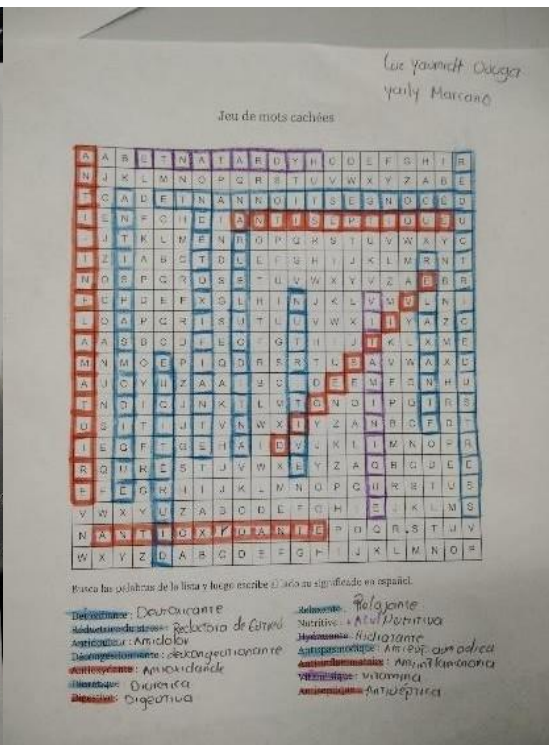
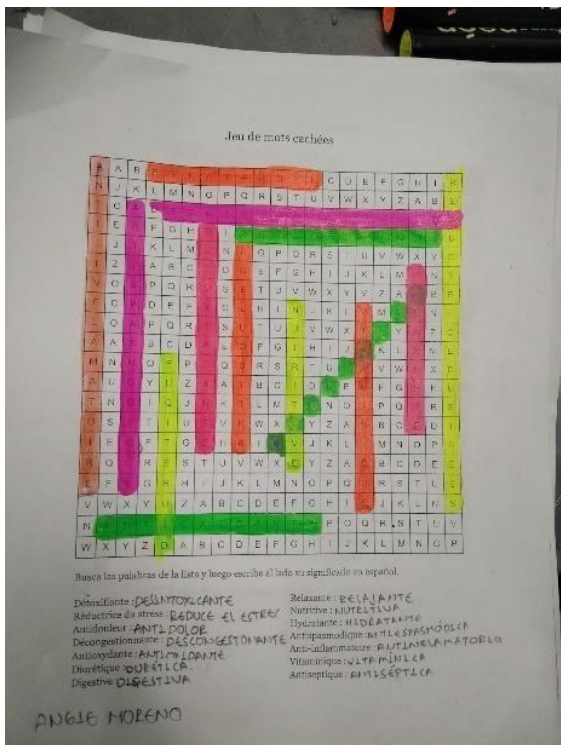


DÉVELOPPEMENT DE LA COMPÉTENCE ÉCRITE DES APPRENANTS DE FLE.

Annexe 2

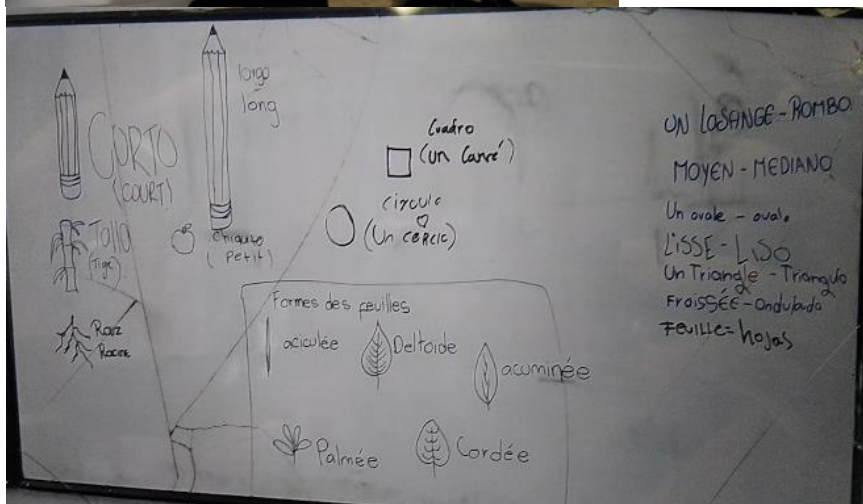
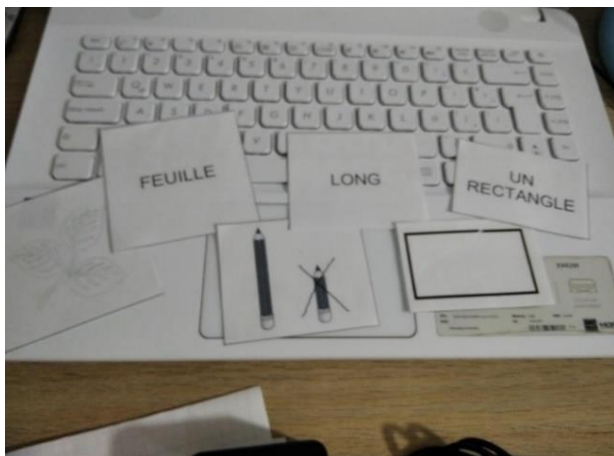


Annexe 8



DÉVELOPPEMENT DE LA COMPÉTENCE ÉCRITE DES APPRENANTS DE FLE.

Annexe 2

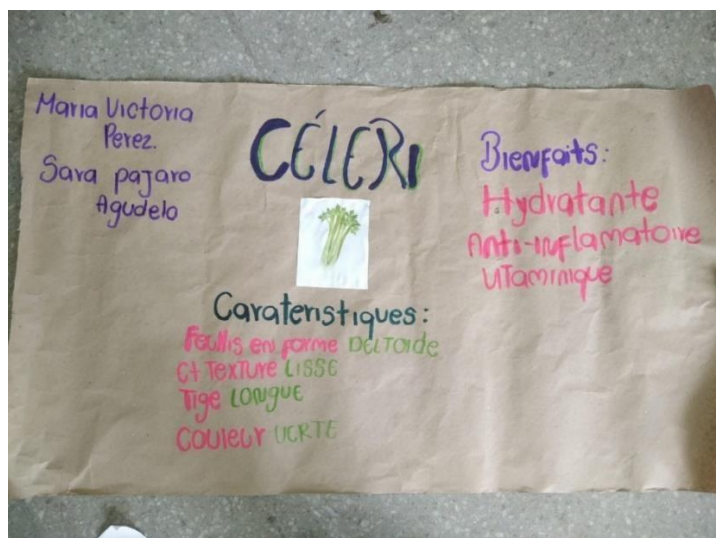
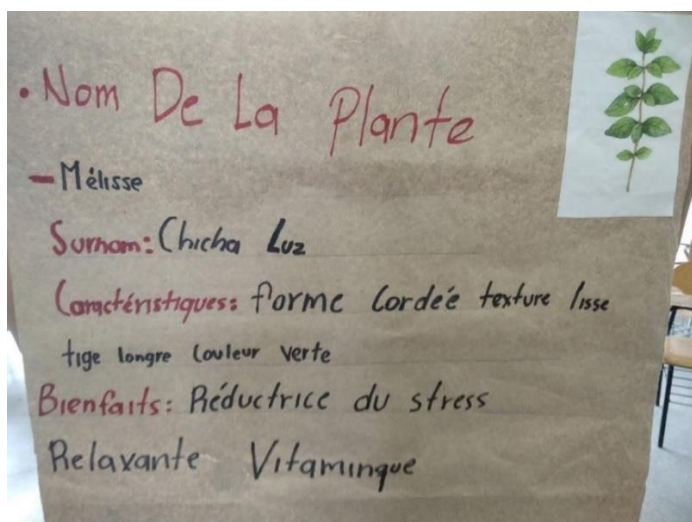
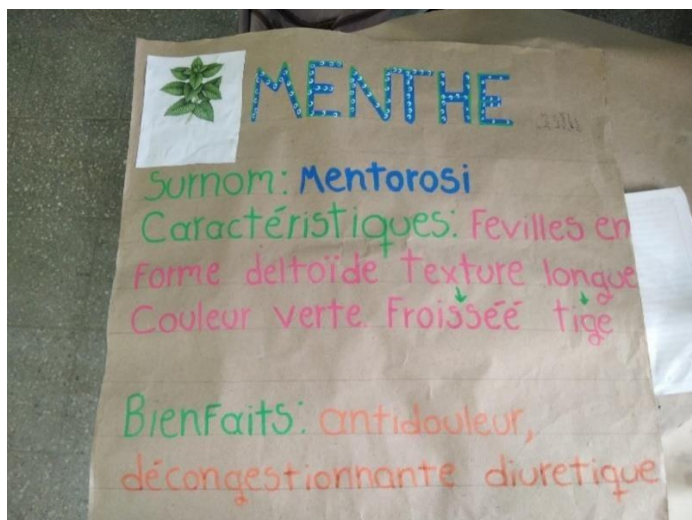


Annexe 10



DÉVELOPPEMENT DE LA COMPÉTENCE ÉCRITE DES APPRENANTS DE FLE.

Annexe 2



DÉVELOPPEMENT DE LA COMPÉTENCE ÉCRITE DES APPRENANTS DE FLE.

Annexe 12



Annexe 13

Nombre:

1. Durante el tiempo de clases de francés, ¿sientes que hubo para ti algún aprendizaje de este idioma?

- Sí → ¿Qué aprendiste? Encierra las opciones que quieras:

Cultivar una planta - cuidar una planta - colores (en francés) - formas (en francés) - (tamaños en francés) - partes de la planta (en francés), saludos (en francés).

- No → ¿Por qué crees que no aprendiste? Encierra las opciones que quieras:

No entendía - no prestaba atención - no me interesa el idioma - no me sentía motivad@ - no era tiempo suficiente de clase.

2. ¿Qué mejorarías de las clases de francés para aprender mejor?

3. ¿Qué actividades recuerdas que fueron más interesantes para ti?

- Juegos de competencia

- Describir las plantas

- Emparejar nombres

- Sopa de letras

Otra ¿cuál? _____

4. ¿Te gustó haber trabajado en grupo? ¿por qué?

5. ¿Qué aprendiste sobre las plantas medicinales?

6. ¿Has compartido la experiencia de sembrar plantas con tus amigos o familia?

7. ¿Por qué crees que es importante aprender sobre las plantas, su siembra y cuidados?

En este espacio puedes escribir lo que quieras expresar sobre el proyecto de las plantas con el francés durante este tiempo:
